

Art. 4 - Die Erklärung, die belgische Wähler, die auf dem Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, ausfüllen und unterzeichnen sollen, entspricht folgendem Muster: «Der (Die) Unterzeichnete (Name, Vornamen, Geburtsdatum, vollständige Anschrift und Beruf), auf seinen (ihren) Antrag hin auf der Liste der belgischen Wähler eingetragen, die auf dem Staatsgebiet eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft wohnen, verpflichtet sich auf Ehre, an der Wahl, die in dem Mitgliedstaat, in dem er (sie) wohnt, organisiert wird, nicht teilzunehmen, auch nicht, wenn die Rechtsvorschriften dieses Staates es ihm (ihr) erlauben. Er (Sie) weiß, daß er (sie) sich einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis zweihundert Franken aussetzt, wenn er (sie) mehr als eine Stimmabgabe vornimmt, indem er (sie) an der sowohl in Belgien als auch im Wohnmitgliedstaat organisierten Wahl teilnimmt.»

Art. 5 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 9. Mai 1989

L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 1507

[99/11165]

20 AVRIL 1999. — Arrêté royal fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu les avis de l'Inspection des Finances des 24 février 1998, 20 mai 1998 et 31 août 1998;

Vu les avis motivés du Comité intermédiaire de Concertation du Ministère des Affaires économiques, donnés les 8 avril 1998, 25 septembre 1998 et 18 novembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 février 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 23 février 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le cadre organique du Ministère des Affaires économiques est fixé comme suit :

Services centraux

I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique

Personnel administratif

Niveau 1

Secrétaire général.....	1
Directeur général	7
Conseiller général.....	13
Conseiller.....	48
Informaticien-directeur	6
Traducteur-réviseur-directeur	2
Ingénieur-directeur	8
Géologue-directeur	3
Conseiller technique.....	3
Inspecteur-directeur	4
Ingénieur industriel-directeur	10

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 1507

[99/11165]

20 APRIL 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën van 24 februari 1998, 20 mei 1998 en 31 augustus 1998;

Gelet op de met redenen omklede adviezen van het Tussenoverlegcomité van het Ministerie van Economische Zaken, gegeven op 8 april 1998, 25 september 1998 en 18 november 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 februari 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 februari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken wordt vastgesteld als volgt :

Centrale Diensten

I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie

Administratief personeel

Niveau 1

Secretaris-generaal.....	1
Directeur-generaal	7
Adviseur-generaal.....	13
Adviseur.....	48
Informaticus-directeur.....	6
Vertaler-revisor-directeur.....	2
Ingenieur-directeur	8
Geoloog-directeur	3
Technisch adviseur	3
Inspecteur-directeur.....	4
Industrieel ingenieur-directeur.....	10

Rapporteur ou rapporteur général (CP).....	4	Verslaggever of verslaggever-generaal (VL).....	4
Conseiller adjoint.....	185	Adjunct-adviseur.....	185
Informaticien.....	24	Informaticus.....	24
Traducteur-réviseur.....	9	Vertaler-revisor.....	9
Ingénieur.....	35	Ingenieur.....	35
Géologue.....	10	Geoloog.....	10
Conseiller adjoint technique.....	15	Adjunct-technisch adviseur.....	15
Inspecteur.....	29	Inspecteur.....	29
Ingénieur industriel } Ingénieur technicien (niveau 2 +)..... } Actuaire.....	41 41 1	Industrieel ingenieur } Technisch ingenieur (niveau 2 +)..... } Actuaris.....	41 41 1
Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Analyste de programmation.....	10	Programmeringsanalist.....	10
Programmeur } Programmeur de deuxième classe (niveau 2)..... }	14	Programmeur } Programmeur tweede klasse (niveau 2)..... }	14
Assistant médical principal } Assistant médical..... }	7	Eerstaanwezend paramedicus } Paramedicus..... }	7
Assistant social principal } Assistant social..... }	4	Eerstaanwezend maatschappelijk assistent } Maatschappelijk assistent..... }	4
Traducteur principal } Traducteur..... }	3	Eerstaanwezend vertaler } Vertaler..... }	3
Secrétaire de direction principal.....	6	Eerstaanwezend directiesecretaris.....	6
Secrétaire de direction.....	9	Directiesecretaris.....	9
Assistant technique principal } Assistant technique..... }	7	Eerstaanwezend technisch assistent } Technisch assistent..... }	7
Comptable principal } Comptable..... }	1	Eerstaanwezend boekhouder } Boekhouder..... }	1
Bibliothécaire principal } Bibliothécaire..... }	2	Eerstaanwezend bibliothecaris } Bibliothecaris..... }	2
Niveau 2		Niveau 2	
Chef administratif.....	80	Bestuurschef.....	80
Assistant administratif.....	184	Bestuursassistent.....	184
Chef moniteur.....	3	Hoofdmonitor.....	3
Moniteur.....	8	Monitor.....	8
Niveau 3		Niveau 3	
Commis.....	273	Klerk.....	273
Niveau 4		Niveau 4	
Agent administratif.....	108	Beambte.....	108
Personnel technique		Technisch personeel	
Niveau 2		Niveau 2	
Chef technicien.....	11	Hoofdtechnicus.....	11
Technicien.....	24	Technicus.....	24
Personnel de maîtrise, de métier et de service		Meesters-, vak- en dienstpersoneel	
Niveau 3		Niveau 3	
Chef d'atelier.....	2	Werkmeester.....	2
Ouvrier spécialiste.....	28	Vakman.....	28
Niveau 4		Niveau 4	
Ouvrier qualifié.....	50	Geschoold arbeider.....	50
Ouvrier.....	27	Arbeider.....	27

II. Institut national de Statistique		II. Nationaal Instituut voor de Statistiek	
Personnel administratif		Administratief personeel	
Niveau 1		Niveau 1	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Conseiller général	1	Adviseur-generaal	1
Conseiller	1	Adviseur	1
Informaticien-directeur	6	Informaticus-directeur	6
Traducteur-réviseur-directeur	1	Vertaler-revisor-directeur	1
Statisticien-directeur	5	Statisticus-directeur	5
Actuaire-directeur	1	Actuaris-directeur	1
Conseiller adjoint	12	Adjunct-adviseur	12
Informaticien	22	Informaticus	22
Traducteur-réviseur	3	Vertaler-revisor	3
Statisticien	53	Statisticus	53
Actuaire	3	Actuaris	3
Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Analyste de programmation	15	Programmeringsanalist	15
Programmeur Programmeur de deuxième classe (niveau 2)	23	Programmeur Programmeur tweede klasse (niveau 2)	23
Traducteur principal Traducteur	1	Eerstaanwezend vertaler Vertaler	1
Secrétaire de direction principal	1	Eerstaanwezend directiesecretaris	1
Secrétaire de direction	1	Directiesecretaris	1
Comptable principal Comptable	3	Eerstaanwezend boekhouder Boekhouder	3
Niveau 2		Niveau 2	
Chef administratif	62	Bestuurschef	62
Assistant administratif	146	Bestuursassistent	146
Chef moniteur	8	Hoofdmonitor	8
Moniteur	17	Monitor	17
Niveau 3		Niveau 3	
Commis	311	Klerk	311
Niveau 4		Niveau 4	
Agent administratif	75	Beambte	75
Personnel technique		Technisch personeel	
Niveau 2		Niveau 2	
Chef technicien	1	Hoofdtechnicus	1
Technicien	3	Technicus	3
Personnel de maîtrise, de métier et de service		Meesters-, vak- en dienstpersoneel	
Niveau 4		Niveau 4	
Ouvrier qualifié	6	Geschoold arbeider	6
Ouvrier	4	Arbeider	4
Services extérieurs		Buitendiensten	
I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Énergie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique		I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie	
Personnel administratif		Administratief personeel	
Niveau 1		Niveau 1	
Ingénieur-directeur	1	Ingenieur-directeur	1
Inspecteur-directeur	7	Inspecteur-directeur	7
Ingénieur	4	Ingenieur	4
Inspecteur	14	Inspecteur	14
Ingénieur industriel Ingénieur technicien (niveau 2 +)	6	Industrieel ingenieur Technisch ingenieur (niveau 2+)	6

Niveau 2 +		Niveau 2 +	
Contrôleur principal	} 122	Eerstaanwezend controleur	} 122
Contrôleur		Controleur	
Assistant technique principal	} 4	Eerstaanwezend technisch assistent	} 4
Assistant technique		Technisch assistent.....	
Niveau 2		Niveau 2	
Chef administratif.....	1	Bestuurschef.....	1
Assistant administratif.....	3	Bestuursassistent.....	3
Niveau 3		Niveau 3	
Commis.....	17	Klerk.....	17
§ 2. Les emplois mentionnés ci-après sont réservés aux membres du personnel de l'ex-Office pour la Promotion industrielle et sont supprimés au départ de leur titulaire :		§ 2. De hiernavermelde betrekkingen zijn voorbehouden voor de personeelsleden van de vroegere Dienst voor Nijverheidsbevordering en worden afgeschaft bij het vertrek van hun titularis :	
Chargé de mission.....	1	Opdrachthouder.....	1
Conseiller industriel.....	1	Industrieel adviseur	1
Assistant administratif.....	2	Bestuursassistent.....	2
§ 3. Les emplois mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :		§ 3. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van hun titularis :	
Services centraux		Centrale Diensten	
I. Secrétariat général, Administration des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique		I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie	
Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP) (*)	10	Vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL) (*).....	10
Actuaire ou actuaire-directeur (CP) (*).....	1	Actuaris of actuaris-directeur (VL) (*).....	1
Ingénieur des mines-directeur (*).....	2	Mijnningénieur-directeur (*).....	2
Ingénieur des mines (*).....	2	Mijnningénieur (*).....	2
Hospitalier (*).....	1	Verpleegassistent (*).....	1
Chef administratif (*).....	2	Bestuurschef (*).....	2
Assistant administratif (*).....	3	Bestuursassistent (*).....	3
Chef opérateur mécanographe	} 8	Hoofdopérateur-mechanograaf	} 8
Opérateur mécanographe.....		Opérateur-mechanograaf.....	
Ouvrier spécialiste (*).....	15	Vakman (*).....	15
Ouvrier qualifié (*).....	20	Geschoold arbeider (*).....	20
II. Institut national de Statistique		II. Nationaal Instituut voor de Statistiek	
Traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP) (*).	1	Vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL) (*).....	1
Actuaire ou actuaire-directeur (CP) (*).....	4	Actuaris of actuaris-directeur (VL) (*).....	4
Commis.....	13	Klerk.....	13
Chef opérateur mécanographe	} 13	Hoofdopérateur-mechanograaf	} 13
Opérateur mécanographe.....		Opérateur-mechanograaf.....	
Ouvrier qualifié (*).....	1	Geschoold arbeider (*).....	1
Services extérieurs		Buitendiensten	
Ingénieur des mines-directeur (*).....	4	Mijnningénieur (*).....	4
Ingénieur des mines (*).....	3	Mijnningénieur (*).....	3
Les emplois du § 1 ^{er} , mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1 ^{er} , identifié par un astérisque ont été supprimés :		In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid die zijn aangeduid met een sterretje, zijn afgeschaft :	
Services centraux		Centrale Diensten	
I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique		I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie	
Ingénieur-directeur.....	2	Ingenieur-directeur.....	2
Ingénieur.....	2	Ingenieur.....	2
Traducteur-réviseur.....	9	Vertaler-revisor.....	9

Actuaire	1
Assistant médical.....	1
Chef technicien.....	8
Technicien.....	17
Ouvrier	8

Le nombre total de titulaires des emplois de rang 10 ne peut être supérieur à (11 - le nombre de titulaires d'un emploi de traducteur-réviseur-directeur).

II. Institut national de Statistique.

Traducteur-réviseur	1
Actuaire	3
Assistant administratif.....	13
Ouvrier	1

Le nombre total de titulaires des emplois de rang 10 ne peut être supérieur à (4 - le titulaire de l'emploi d'actuaire-directeur).

Services extérieurs

Ingénieur-directeur.....	1
Ingénieur	4

Art. 2. § 1^{er}. Les emplois de l'article 1^{er}, § 1^{er}, mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les postes de travail de contractuels, auxquels ils se substituent, ont été supprimés par le départ des membres du personnel contractuel qui les occupent :

Conseiller.....	4
Ingénieur	1
Statisticien	5
Chef administratif.....	2
Assistant administratif.....	8
Commis.....	5
Agent administratif	1

§ 2. L'inspecteur des Finances doit constater, que la condition visée au § 1^{er} a été remplie, préalablement à l'occupation des emplois.

Art. 3. L'arrêté royal du 18 décembre 1997 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Actuaris	1
Paramedicus.....	1
Hoofdtechnicus	8
Technicus.....	17
Arbeider.....	8

Het totaal aan titularissen van de betrekkingen van rang 10 mag niet hoger zijn dan (11 - het aantal titularissen van een betrekking van vertaler-revisor-directeur)

II. Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Vertaler-revisor	1
Actuaris	3
Bestuursassistent.....	13
Arbeider.....	1

Het totaal aan titularissen van de betrekkingen van rang 10 mag niet hoger zijn dan (4 - de titularis van de betrekking van actuaris-directeur).

Buitendiensten

Ingenieur-directeur.....	1
Ingenieur	4

Art. 2. § 1. In de hierna vermelde betrekkingen van artikel 1, § 1, mag slechts worden voorzien wanneer de arbeidsposten waarvoor ze in de plaats komen afgeschaft werden door het vertrek van de leden van het contractueel personeel die ze bekleden.

Adviseur	4
Ingenieur	1
Statisticus.....	5
Bestuurschef.....	2
Bestuursassistent.....	8
Klerk.....	5
Beambte	1

§ 2. De inspecteur van financiën moet voor de bezetting van de betrekkingen vaststellen dat de voorwaarde vermeld in § 1 vervuld is.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 18 december 1997 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY